

CLINISTORE

Instructions for use | Gebrauchsanweisung | Mode d'emploi | Istruzioni per l'uso |
Instrucciones de uso | Gebruiksaanwijzing

Distributed by:



Ardo medical AG
Gewerbstrasse 19
6314 Unterägeri
Switzerland
T +41(0)41 754 70 70
F +41(0)41 754 70 71
info@ardo.ch
www.ardomedical.com



Adria.Med. SRL
Via Ignazio Silone 1
65028 Tocco Da Casauria - Pescara
Italy
T +39 085 888 60 11
F +39 085 888 37 48
info@adriamed.com
www.adriamed.com



99.04.224 / V03 / 03.2019

CLINISTORE Biberones desechables para hospitales

es

El biberón desechable está disponible en los tamaños 50 ml, 80 ml, 120 ml y 250 ml. Se presenta en dos versiones diferentes:

- **Estéril:** En envase individual estéril. No usar el biberón si el embalaje está dañado.
- **Lista para usar:** Biberones envasadas granel listas para usar.

Uso previsto

El biberón desechable sirve para extraer, almacenar y dar al bebé la leche materna. Está previsto para un solo uso y no está permitido reacondicionarlo ni reutilizarlo una vez utilizado.

Extracción de la leche materna

Antes de usar el biberón desechable para leche materna no toquen la parte interior ni la tapa. Para extraer la leche conecte el biberón desechable al set de extracción original de Ardo (consulte las instrucciones de uso aparte).

Almacenamiento de la leche materna

Cierre el biberón desechable para leche materna con la tapa cuando haya terminado la extracción. En caso necesario puede anotar en el biberón el nombre de la madre, la fecha y la hora de la extracción. La leche materna se puede almacenar del siguiente modo:

- A temperatura ambiente 16–29 °C (60–85 °F): tiempo óptimo 3–4 horas, tiempo aceptable 6–8 horas en condiciones de máxima limpieza
- En el frigorífico ≤ 4 °C (39 °F): tiempo óptimo 72 horas, tiempo aceptable 5–8 horas en condiciones de máxima limpieza
- En el congelador < -17 °C (0 °F): tiempo óptimo 6 meses, tiempo aceptable 1 año

Alimentación del bebé con la leche materna

Si los biberones desechables con la leche materna se han guardado en el congelador, descongelen primero la leche en el frigorífico o a temperatura ambiente. A continuación, calienten la leche materna al baño maría o debajo del chorro de agua corriente templada hasta una temperatura de aprox. 37 °C. La leche materna no se debe calentar en el microondas.

Material

Biberón desechable para leche materna: PP (polipropileno), tapa: PE (polietileno)
Eliminación: Según las disposiciones locales

CLINISTORE Wegwerp-melkflessen voor ziekenhuizen

nl

De wegwerp-melkfles is verkrijgbaar in de maten 50 ml, 80 ml, 120 ml en 250 ml. Hij wordt geleverd in twee verschillende uitvoeringen:

- **Steriel:** Afzonderlijk steriel verpakt. Fles niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.
- **Gebruiksklaar:** Flessen in bulkverpakking gebruiksklaar verpakt.

Beoogd gebruik

De wegwerpfles dient voor het afkolven, bewaren en voeden van moedermelk. Deze is bestemd voor eenmalig gebruik en mag na gebruik niet opnieuw gesteriliseerd en opnieuw gebruikt worden.

Afcolven van moedermelk

Raak vóór gebruik niet de binnenzijden van de wegwerpfles en van het deksel aan. Sluit voor het afcolven de wegwerpfles op de originele Ardo kolfset aan (zie aparte gebruiksaanwijzing).

Moedermelk bewaren

Sluit de wegwerpfles na het afcolven met het deksel af. Indien nodig kan op de fles de naam van de moeder, de datum en de afcolftijd worden geschreven. Moedermelk kan als volgt worden bewaard:

- Bij kamertemperatuur 16–29 °C (60–85 °F): 3–4 uur optimaal, 6–8 uur acceptabel onder zeer hygiënische omstandigheden
- In de koelkast ≤ 4 °C (39 °F): 72 uur optimaal, 5–8 dagen acceptabel onder zeer hygiënische omstandigheden
- In de diepvries < -17 °C (0 °F): 6 maanden optimaal, 1 jaar acceptabel

Voeden van moedermelk

Ondooi moedermelk die in wegwerpflessen in de diepvries werd bewaard, eerst in de koelkast of bij kamertemperatuur. Verwarm de moedermelk daarna au bain-marie of onder stromend, lauwwarm water tot circa 37 °C. Moedermelk mag niet in de magnetron worden opgewarmd.



Materiaal

Wegwerpfles: PP (polypropyleen), deksel: PE (polyethyleen)
Afvoer: Conform lokale voorschriften


CLINISTORE Disposable milk bottles for hospitals

en

The disposable milk bottles are available in the sizes 50 ml, 80 ml, 120 ml and 250 ml. They are available in two different versions:

- **Sterile:** Individually packaged following sterilization.  
If the packaging is damaged, please do not use the bottle.
- **Ready to use:** Ready-to-use bottles in bulk packaging.

Intended use

The disposable milk bottle is used for expressing, storing and feeding breast milk. It is intended for single use and should not be sterilized again or reused. 

Expressing breast milk

Do not touch the inside of the disposable milk bottle and lid before use. To express breast milk, connect the disposable milk bottle to the original Ardo pumpset (see separate instructions for use).

Storage of breast milk

After expressing, close the disposable milk bottle using the lid. If necessary, the bottle can be labelled with the mother's name, the date, and the time of pumping. Breast milk can be stored as follows:

- At room temperature 16–29 °C (60–85 °F): 3–4 hours optimally; 6–8 hours are acceptable under very clean conditions
- In the refrigerator ≤ 4 °C (39 °F): 72 hours optimally; 5–8 days are acceptable under very clean conditions
- In the freezer < -17 °C (0 °F): 6 months optimally; 1 year is acceptable

Feeding breast milk

Thaw the breast milk which was stored in the disposable milk bottle in the freezer first in the refrigerator or at room temperature.

Then warm the breast milk to about 37 °C (98 °F) by immersing in warm water or under lukewarm running water. Breast milk should not be heated in a microwave.

Materials

Disposable milk bottle: PP (polypropylene), lid: PE (polyethylene)
Disposal: According to the local regulations.


CLINISTORE Einweg-Milchflaschen für Kliniken

de

Die Einweg-Milchflasche ist in den Grössen 50 ml, 80 ml, 120 ml und 250 ml erhältlich. Sie kommt in zwei verschiedenen Ausführungen:

- **Steril:** Einzeln steril verpackt.  
Bei Beschädigung der Verpackung, Flasche bitte nicht verwenden.
- **Gebrauchsfertig:** Flaschen in Bulkverpackung gebrauchsfertig verpackt.

Verwendungszweck

Die Einweg-Milchflasche dient zum Abpumpen, Aufbewahren und Füttern von Muttermilch. Sie ist für den einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nach Gebrauch nicht wiederaufbereitet und wiederverwendet werden. 

Abpumpen von Muttermilch

Berühren Sie vor dem Gebrauch nicht die Innenseiten der Einweg-Milchflasche und des Deckels. Schliessen Sie zum Abpumpen die Einweg-Milchflasche an das Original Ardo Pumpset an (siehe separate Gebrauchsanweisung).

Aufbewahren von Muttermilch

Verschliessen Sie die Einweg-Milchflasche nach dem Abpumpen mit dem Deckel. Bei Bedarf kann die Flasche mit dem Namen der Mutter, dem Datum und der Abpumpzeit beschriftet werden. Muttermilch kann wie folgt aufbewahrt werden:

- Bei Zimmertemperatur 16–29 °C (60–85 °F): 3–4 Stunden optimal, 6–8 Stunden akzeptabel unter sehr sauberen Bedingungen
- Im Kühlschrank ≤ 4 °C (39 °F): 72 Stunden optimal, 5–8 Tage akzeptabel unter sehr sauberen Bedingungen
- Im Tiefkühlgerät < -17 °C (0 °F): 6 Monate optimal, 1 Jahr akzeptabel

Füttern von Muttermilch

Tauen Sie Muttermilch, die in Einweg-Milchflaschen im Tiefkühlfach aufbewahrt wurde, zuerst im Kühlschrank oder bei Zimmertemperatur auf.

Erwärmen Sie die Muttermilch anschließend im Wasserbad oder unter fließendem, lauwarmem Wasser bis ca. 37 °C. Muttermilch darf nicht in der Mikrowelle erwärmt werden.



Material

Einweg-Milchflasche: PP (Polypropylen), Deckel: PE (Polyethylen)
Entsorgung: Gemäss lokalen Vorschriften


CLINISTORE Biberons à usage unique pour cliniques

fr

Le biberon à usage unique est disponible en capacités de 50 ml, 80 ml, 120 ml et 250 ml. Il est livré en deux modèles distincts :

- **Stérile :** conditionnement stérile individuel.  
Ne pas utiliser le biberon si l'emballage est endommagé.
- **Prêt à l'emploi :** biberons conditionnés prêts à l'emploi dans un emballage en vrac.

Usage prévu

Le biberon à usage unique sert à tirer, conserver et donner le lait maternel. Il est destiné à un usage unique et ne doit pas être reconditionné ni réutilisé après son utilisation. 

Tirage du lait maternel

Ne touchez pas les faces internes du biberon à usage unique et du couvercle avant l'utilisation. Pour tirer le lait, raccordez le biberon à usage unique au set pour tire-lait Ardo Original (voir mode d'emploi à part).

Conservation du lait maternel

Après le tirage du lait, fermez le biberon à usage unique avec le couvercle. Si nécessaire, le nom de la mère, la date et l'heure du tirage peuvent être notés sur le biberon. Le lait maternel peut être conservé comme suit:

- A température ambiante 16–29 °C (60–85 °F): 3–4 heures = durée optimale, 6–8 heures = acceptable dans de très bonnes conditions d'hygiène
- Au réfrigérateur ≤ 4 °C (39 °F): 72 heures = durée optimale, 5–8 jours = acceptable dans de très bonnes conditions d'hygiène
- Au congélateur < -17 °C (0 °F): 6 mois = durée optimale, 1 an = acceptable

Utilisation du lait maternel

Faites décongeler le lait maternel qui a été conservé dans un biberon à usage unique au congélateur en le plaçant tout d'abord au réfrigérateur ou à température ambiante. Chauffez-le ensuite au bain-marie ou sous un jet d'eau tiède jusqu'à ce qu'il atteigne 37 °C. Il ne faut pas réchauffer le lait maternel au four à micro-ondes.



Matériaux

Biberon à usage unique: PP (polypropylène), couvercle: PE (polyéthylène)
Élimination: Selon les directives locales en vigueur


CLINISTORE Biberon monouso per cliniche

it

Il biberon monouso è disponibile nelle dimensioni 50 ml, 80 ml, 120 ml e 250 ml. Viene fornita in due diverse versioni:

- **Sterile:** In confezione singola sterile.  
Non utilizzare il biberon se la confezione è danneggiata.
- **Pronte all'uso:** Biberon in confezioni sfuse pronte all'uso.

Uso previsto

Il biberon monouso è destinato all'estrazione, alla conservazione e all'erogazione di latte materno. Esso è monouso e dopo l'uso non può essere ricondizionato e riutilizzato. 

Estrazione del latte materno

Prima dell'uso, non toccare il lato interno del biberon monouso e del coperchio. Per l'estrazione, collegare il biberon monouso al set tiralatte Original Ardo (vedere le istruzioni per l'uso separate).

Conservazione del latte materno

Dopo l'estrazione, chiudere il biberon monouso con il coperchio. Se necessario, il biberon può essere contrassegnato con il nome della madre, la data e l'ora dell'estrazione. Il latte materno può essere conservato come segue:

- A temperatura ambiente 16–29 °C (60–85 °F): 3–4 ore ottimale, 6–8 ore accettabile, in ambiente molto pulito
- In frigorifero ≤ 4 °C (39 °F): 72 ore ottimale, 5–8 giorni accettabile, in ambiente molto pulito
- In congelatore < -17 °C (0 °F): 6 mesi ottimale, 1 anno accettabile

Erogazione del latte materno

Scongelare il latte materno conservato in biberon monouso in congelatore prima in frigorifero o a temperatura ambiente. Poi scaldarlo a bagnomaria o sotto acqua tiepida corrente finché non raggiunge una temperatura di ca. 37 °C. Il latte materno non deve essere riscaldato nel forno a microonde.

Materiale

Biberon monouso: PP (polipropilene), coperchio: PE (polietilene)
Smaltimento: Secondo le disposizioni locali